

Branta ist eine kleine Ringelgans, die im weit entfernten Sibirien aus dem Ei schlüpft. Begleite Branta auf ihrer Reise ins Wattenmeer und erlebe spannende Abenteuer mit ihr. Ein Bilderbuch für Kinder ab 4 Jahren.

Branta er en lille knortegås, der kommer til verden i det fjerne Sibirien. Tag med Branta til Vadehavet og oplev spændende eventyr med hende. En billedbog til børn fra 4 år.

Nationalparkverwaltung/LKN.SH
Schlossgarten 1, D-25832 Tönning
www.nationalpark-wattenmeer.de/sh

Illustrationen: Birgit Tanck
Idee, Konzept & Text: Silke Ahlborn
Gestaltung: Silke Ahlborn, Katharine Schwarzer
Übersetzung: Marit Beckmann, John Frikke

05 | 2020

Der Nationalpark Schleswig-Holsteinisches Wattenmeer gehört zu den „Nationalen Naturlandschaften“, der Dachmarke der deutschen Nationalparks, Biosphärenreservate und Naturparks: www.nationale-naturlandschaften.de

Nationale
Naturlandschaften



Interreg
Deutschland - Danmark



NAKUWA

Branta, die kleine Ringelgans
Branta, den lille knortegås

WATTENMEER
WELTNATURERBE



Nationalpark
Wattenmeer



SCHLESWIG-HOLSTEIN

Branta,
die kleine Ringelgans



Branta,
den lille knortegås

Es ist Anfang Juli in Sibirien. Aber brrr, mir ist kalt und ich bin noch ein bisschen nass. Alles ist so anders, seit ich aus der Eierschale gekrochen bin. Ich schaue mich neugierig um. Hier gibt es viele Gänse die groß und schwarzbraun sind, mit einem weißen Ring am Hals, wie Mama und Papa. Oder klein und flauschig, wie ich.

Det er i starten af juli i Sibirien. Men brrr, jeg fryser, og jeg er stadig lidt våd. Alt har været så anderledes siden jeg kravlede ud af ægget. Jeg ser mig nysgerrigt omkring. Der er mange gæs her, der er store og sortbrune med en hvid ring omkring halsen ligesom mor og far. Eller små og bløde som mig.



Ich kann weit sehen, obwohl ich noch so klein bin. Denn die Pflanzen, die hier wachsen, sind sogar noch kleiner als ich. Etwas weiter weg sitzt ein ganz weißer Vogel mit sehr großen Augen. Papa ist aufgeregt und passt genau auf, ob er näher kommt. Er führt uns von ihm weg. Vielleicht ist er kein freundlicher Nachbar?

Jeg kan se langt, selvom jeg er meget lille. Fordi planterne, der vokser her, er endnu mindre end mig. Lidt længere væk sidder en meget hvid fugl med store øjne. Far er ophidset og holder øje med, om fuglen nærmer sig. Han fører os væk fra den. Måske er den ikke en venlig nabo?



Mein Magen knurrt, ich habe Hunger. Wann gibt es Frühstück? Aber Pustekuchen, ich muss mir mein Essen selbst suchen. Mama und Papa führen meine Geschwister und mich an eine Stelle am Ufer, wo es besonders saftiges Gras gibt. Und eine kleine Mücke ab und zu ist auch sehr lecker. Aber kalt ist mir immer noch. Zum Glück dürfen wir oft unter Mamas Flügel kriechen. Unter ihrem Bauch ist es schön warm.


Min mave knurrer, jeg er sulten. Hvornår serveres morgenmaden? Men nej, jeg er nødt til at finde min egen mad. Mor og far fører mine søskende og mig til et sted på bredden, hvor der er særligt saftigt græs. Og en lille myg af og til er også meget lækker. Men jeg er stadig kold. Heldigvis kan vi ofte krybe ind under mors vinger. Det er dejligt varmt under hendes mave.



Es ist jetzt Ende August. Ich bin zwar erst acht Wochen alt, doch schon fast so groß wie meine Eltern. Mir sind mittlerweile Federn gewachsen, das hat ordentlich gejackt. Aber jetzt kann ich fliegen! Erst hat es nicht so gut geklappt und ich konnte nur ein wenig herumflattern. Aber jetzt hebe ich ab und bleibe auch tatsächlich in der Luft. Mama und Papa erzählen von einer langen Reise, die wir bald machen werden. Denn wenn es hier schneit, finden wir kein Gras mehr und müssen weg. Ich bin schon sehr gespannt.

Det er nu sidst i august. Jeg er godt nok kun otte uger gammel, men næsten lige så stor som mine forældre. Jeg har i mellemtiden fået fjer, og det har kløet. Men nu kan jeg flyve! Først fungerede det ikke så godt, og jeg kunne kun baske lidt rundt. Men nu letter jeg og bliver faktisk i luften. Mor og far fortæller om en lang rejse, som vi snart skal på. For når det sner her, kan vi ikke længere finde græs og er nødt til at komme væk. Jeg er meget spændt.



 Wir waren lange unterwegs. Und der Flug war ganz schön anstrengend. Aber mit ein paar Pausen habe ich es geschafft. Nun ist Herbst, wir sind im Wattenmeer an der Nordsee angekommen. Manche von uns sind in Wiesen an der Küste gelandet, andere weiter draußen auf den Inseln. Huch, was ist jetzt los? Alle gehen in die Luft, da fliege ich lieber schnell hinterher.

Vi har været længe undervejs. Og flyveturen var temmelig anstrengende. Men jeg klarede det med et par pauser. Nu er det efterår, og vi er ankommet til Vadehavet ved Nordsøen. Nogle af os landede på enge ved kysten, andre længere ude på øerne. Hov, hvad sker der nu? Alle flyver op, og jeg må hellere se at komme med.



Wir Ringelgänse lieben Gras. Meistens fressen wir jetzt draußen im Watt, denn dort wächst viel Seegras und das ist auch sehr lecker. Aber um dort hinzukommen, müssen wir warten, bis das Wasser bei Ebbe zurückgeht. Upps, das war kein Gras. Igitt, ein Wurm!

Vi knortegæs elsker græs. Det meste af tiden spiser vi nu ude i vaden, fordi der vokser en masse ålegræs og det er også meget lækkert. Men for at komme ud til det, må vi vente på, at vandet falder og det bliver lavvande. Ups, det var ikke græs. Føj, en orm!



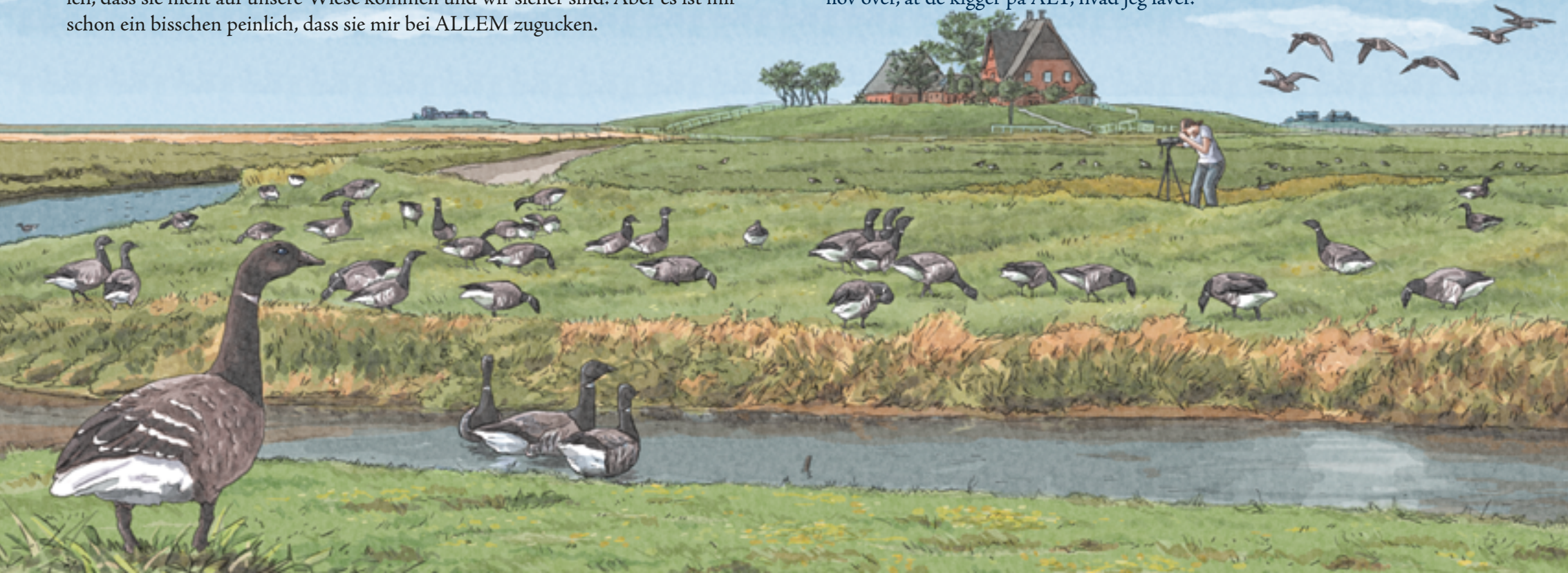
Als es auch im Wattenmeer angefangen hat zu schneien, sind wir weitergeflogen. Diesmal war der Flug kürzer und es war ein Kinderspiel. Wir sind wieder an einer Küste, diesmal in einem Land, das England heißt. Wir futtern wie immer viel leckeres Gras und ich muss deshalb alle paar Minuten aufs Klo. Wenn ich längere Zeit auf einer Stelle sitze, ist ein richtiger Haufen unter mir. Aber Mama sagt, das ist ganz normal bei uns Gänsen.

Da det også begyndte at sne i Vadehavet, fløj vi videre. Denne gang var flyveturen kortere, og det var nærmest som en leg. Vi er igen ved en kyst, denne gang i et land, som kaldes England. Vi æder som sædvanligt meget lækkert græs, og derfor er jeg nødt til at gå på toilettet hvert andet minut. Når jeg sidder på et sted i lang tid, er der en rigtig bunke under mig. Men mor siger, at det er helt normalt for os gæs.



Es ist Mitte März. Alle um mich herum werden unruhig, offenbar geht es bald wieder los! Mama erzählt von einem Fest, das uns erwartet. Zurück im Wattenmeer landen wir auf einer Insel mit komischen kleinen Hügeln drauf. Wir werden beobachtet. Menschen kommen immer wieder in unsere Nähe und beobachten uns durch lange Rohre. Am Anfang hat mich das erschreckt, aber jetzt weiß ich, dass sie nicht auf unsere Wiese kommen und wir sicher sind. Aber es ist mir schon ein bisschen peinlich, dass sie mir bei ALLEM zugucken.

Det er midt i marts. Alle omkring mig bliver urolige, åbenbart går det snart afsted igen! Mor fortæller om en fest der venter os. Tilbage i Vadehavet lander vi på en ø med underlige små bakker på. Vi bliver overvåget. Mennesker kommer igen og igen tæt på os og ser på os gennem lange rør. I begyndelsen skræmte det mig, men nu ved jeg, at de ikke kommer ud på vores eng, og vi er i sikkerhed. Men jeg er lidt flov over, at de kigger på ALT, hvad jeg laver.



Und dann ist es endlich soweit, unser Fest beginnt: „Ringelganstage“ nennen die Leute es. Viele Menschen sind zu Besuch auf den Halligen, sie tanzen, feiern und beobachten uns, aber sie tun uns nichts. Es scheint so, als freuen sie sich, uns zu sehen. Ich bin ein bisschen stolz! Wir lassen uns aber nicht stören, sondern futtern, futtern und futtern.

Og så er tiden endelig kommet, og vores fest begynder: „Knortegåsens Dage“ kalder folk det. Mange mennesker besøger vadehavsøerne, og de danser, fester og kigger på os, men de gør os ingenting. Det ser ud som om de er glade for at se os. Jeg er lidt stolt! Men vi lader os ikke forstyrre. Vi spiser, spiser og spiser bare.



Nun machen wir uns wieder auf die lange Reise in die Kälte und dafür brauchen wir viel Kraft. Mama und Papa haben es eilig, zurück nach Sibirien zu kommen, Mama muss ja wieder brüten. Meine Geschwister und ich lassen es ruhiger angehen, wir haben dort oben im Norden nichts Besonderes zu erledigen. Aber im Herbst sind wir zurück im Wattenmeer. Bis dann!

Nu tager vi atter den lange rejse op til kulden, og vi har brug for en masse kræfter. Mor og far har travlt med at komme tilbage til Sibirien, for mor skal ruge igen. Mine søskende og jeg tager det roligt, for vi har ikke noget særligt at gøre deroppe højt mod nord. Men i efteråret er vi tilbage i Vadehavet. Vi ses!



Wissenwertes über Ringelgänse (*Branta bernicla*)

Ringelgänse sind kleine, dunkle Meereseigänse mit einem weißen Ring bzw. Seitenfleck am Hals. Weil sie „rott-rott-rott“ rufen, werden sie manchmal auch Rottgans genannt. Der wissenschaftliche Name der Ringelgans lautet *Branta bernicla*. Daher hat die Hauptdarstellerin dieses Buches ihren Namen.

Ringelgänse sind Vegetarierinnen und ernähren sich von Pflanzen. Gras und Kräuter haben nicht viele Kalorien, daher müssen sie sehr viel davon fressen, um Gewicht und Fettreserven für ihre weiten Flüge zuzulegen. Um z.B. den bis zu 5.000 km langen Flug vom Wattenmeer ins Brutgebiet in Sibirien zu schaffen, müssen sie theoretisch 18 kg Gras fressen. Weil sie ständig fressen, geben sie viele Kotwürstchen ab: eins etwa alle 3-4 Minuten. Diese Würstchen bestehen aus zerkleinertem Gras und duften getrocknet nach Heu.

Ringelgänse fressen an der Nordseeküste Pflanzen der Salzwiesen oder Seegras im Watt. Dabei nehmen sie auch viel Salz auf. Zu viel Salz ist für Tiere und Pflanzen schädlich. Ringelgänse können dieses Salz aber durch eine Salzdrüse, die im Bereich der Stirn liegt, wieder loswerden. Daher brauchen sie kein Süßwasser, wie die meisten anderen Gänsearten.



Ringelgänse brüten in Sibirien auf der Taymir-Halbinsel. Das Weibchen legt 3 bis 5 Eier und bebrütet diese 23 bis 25 Tage. Gänseküken nennt man Gössele. Am Anfang fressen sie neben Gras auch Insekten und Larven. Nach zwei Wochen beginnen ihre Federn zu wachsen, nach 45 Tagen sind sie flügge und können fliegen.

Fakta om knortegæs (*Branta bernicla*)

Knortegæs er små, mørke, havgæs' med en hvid halsplet. Fordi de siger „knorr, knorr, knorr“, kaldes de knortegås. Det videnskabelige navn for knortegåsen er *Branta bernicla*. Derfor har hovedpersonen i denne bog navnet Branta.

Knortegæs er vegetarer og lever af planter. Græs og urter har ikke mange kalorier, så de er nødt til at spise en masse af dem for at tage på i vægt og få fedtreserver nok til deres lange flyvture. For eksempel skal de teoretisk set æde ca. 18 kg græs for at flyve de op til 5.000 km fra Vadehavet til yngleområdet i Sibirien. Fordi de æder hele tiden, kommer der mange „pøller“ ud den anden ende: En hvert 3.- 4. minut. Disse „pøller“ består af småhakked græs og dufter af høg, når de er tørret.

Langs vestkysten æder knortegæssene ålegræs og forskellige planter på strandenge. De optager meget salt sammen med deres føde. For meget salt er skadeligt for dyr og planter. Knortegæs kan slippe af med dette salt gennem en saltkirtel, der befinder sig i et område af panden. Derfor har de ikke brug for ferskvand som de fleste andre arter af gæs.

Knortegæs yngler i Sibirien på Taymirhalvøen. Hunnen lægger 3 til 5 æg og ruger på dem i 23 til 25 dage. Gåsens unger kaldes gæslinger. I begyndelsen spiser de udover græs også insekter og larver. Efter to uger begynder deres fjer at vokse, og efter 45 dage er de fuldt udviklet og kan flyve.



Während die jungen Gänse aufwachsen, mausern die Eltern, das bedeutet, sie erneuern ihr Gefieder. Gänse mausern alle Schwungfedern auf einmal und können während dieser Zeit etwa drei Wochen lang nicht fliegen. Wenn die Ringelgansfamilien das Brutgebiet verlassen, erkennt man die Jungvögel gut, denn sie haben noch keinen weißen Halsring, tragen aber weiße Streifen auf ihren Flügeln.

Ringelgänse müssen sich vor Feinden hüten. Im Brutgebiet in Sibirien können Raubmöwen und Polarfüchse vor allem den Eiern und Gösseln gefährlich werden. Die Schneeeule ist seltener ein Feind. Gelegentlich brüten die Ringelgänse sogar in ihrer Nähe, weil die Eule andere Feinde vertreibt. Im Wattenmeer stehen die Gänse nur gelegentlich auf dem Speisezettel der Seeadler. In den Schwärmen sind daher immer mehrere Gänse aufmerksam und beobachten die Umgebung. Sie warnen, sobald eine Gefahr droht.

Wenn im Wattenmeer im Winter nicht genug Nahrung vorhanden ist, ziehen die Gänse an die südöstliche Küste Englands sowie an die niederländische und französische Küste. Spätestens im März kehren sie ins Wattenmeer zurück. Im Nationalpark und Weltnaturerbe Wattenmeer finden die Ringelgänse durch den guten Schutz ungestörte Rastplätze und viel Nahrung. Sie brauchen Seegras- und Salzwiesen. Nur wenn diese Lebensräume geschützt sind und erhalten bleiben, ist auch das Überleben der Gänse gesichert. Auf den Halligen haben die Ringelgänse jedes Frühjahr ihr eigenes Fest, die „Ringelganstage in der Biosphäre Halligen“. Alle Informationen gibt es auf www.ringelganstage.de

Mens de unge gæs vokser op, fælder forældrene deres fjer, hvilket betyder, at de fornyer deres fjerdragt. Gæs fælder alle deres svingfjer på én gang og i denne periode, cirka tre uger, kan de ikke flyve. Når familier af knortegæs forlader yngleområdet, kan man fint kende ungfuglene, da de endnu ikke har en hvid halsring, men har hvide striber på deres vinger.

Knortegæs skal passe på fjender. I yngleområdet i Sibirien kan kjover, rovmåger og polarræve være særligt farlige for æggene og gæslingerne. Sneuglen er sjældent en fjende. Nogle gange yngler knortegæssene endda i nærheden af den, fordi uglen jager de andre fjender bort. I Vadehavet er gæssene af og til på havørnenes menu. Derfor er der i flokkene altid flere gæs, der er opmærksomme og observerer omgivelserne. De advarer når der er fare på færde.

Når der om vinteren ikke er nok mad i Vadehavet, trækker gæssene til Englands sydøstlige kyst og til de hollandske og franske kyster. Senest i marts vender de tilbage til Vadehavet. I Nationalparken og Verdensarv Vadehavet kan knortegæssene finde uforstyrrede hvilesteder og masser af føde takket være den gode beskyttelse af området. De har brug for ålegræsbevoksninger og strandenge. Gæssene kan kun overleve, hvis disse levesteder bliver beskyttet og bevaret. Hvert år har knortegæssene deres egen festival på halligerne, ”Ringelganstage in der Biosphäre Halligen” (knortegæsdage på halligerne). Alle oplysninger er tilgængelige på www.ringelganstage.de





Diese Broschüre entstand im Rahmen des Interreg 5A-Projekts NAKUWA (Nachhaltiger Natur- und Kulturtourismus im Weltnaturerbe Wattenmeer). Das Projekt wurde gefördert mit Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung.

Denne brochure er udgivet som en del af Interreg 5A-projektet NAKUWA (Bæredygtig natur- og kulturturisme i verdensarven Vadehavet). Projektet blev finansieret af Den Europæiske Fond for Regionaludvikling.



NAKUWA 



nordsee
Schleswig-Holstein. Der echte Norden.



Nationalpark Wattenmeer 
SCHLESWIG-HOLSTEIN